



Power Windows | Leve-glace Electrique | Elektrische Fensterheber | Elevalunas Electricos
Máquina De Vidro Elétrico | Elektrische Raamheffers | Alzacristalli Elettrici

2 doors, 2 portes, 2 türen, 2 puertas, 2 portas, 2 deuren, 2 porte

00301543C00

Pour / For

Citroën DS3 (2/2010>)

Lato guida sinistra / Driver side - Left hand drive / Lado volante - Izdo.] [Con funzione comfort / With comfort function / Con función confort
LH 9802740880
LH 9221FX

Citroën DS3 Cabrio (2013>)

Lato guida sinistra / Driver side - Left hand drive / Lado volante - Izdo.] [Con funzione comfort / With comfort function / Con función confort
LH 9802740880
LH 9221FX

left door - portière gauche - linke tür - puerta lado izquierdo - porta esquerda - linkerportier - porta lato sinistro

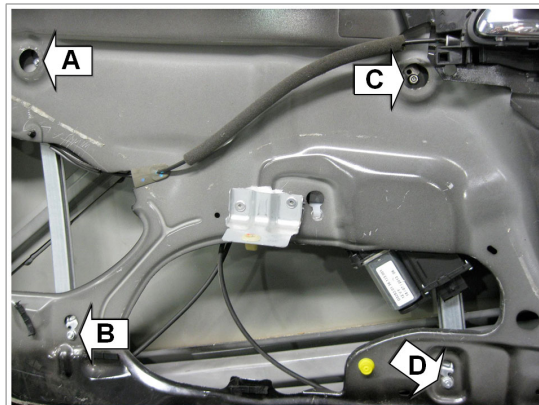
THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.
CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.
DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.
ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.
ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.
DEZE AANWIJZINGEN GELDEN VOOR ZOWEL DE LINKER- ALS DE RECHTERKANT.
Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.
LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.



POWER WINDOW LEFT
ALZACRISTALLI ELETTRICO SX



ORIGINAL POWER WINDOW LEFT
ALZACRISTALLI ELETTRICO ORIGINALE SX



ENGLISH

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

- A) **WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Lodge the mechanism in points A-B-C-D as indicated, without completely tighten.
- B) Put the glass into the lifting supports P1 e P2.
- C) Insert the door wiring connector into the window lifter plant and give power by its key.
- D) Press lifter button to rise glass at the top and keep it pressed for 3 second; then leave the button, in this way glass will go down automatically until the end, and performing 2 complete cycles self-regulation, and the machine learning is done.
- E) After checking the good working that must be devoid of jam (no antipinch intervention) tighten the screws and block the mechanism.
- F) **WARNING:**
Due to antipinch function, we recommend to clean properly the glass along the contact zone with the gasket also verifying that it is not warped to avoid any jam.
- G) Unlike the original window lifter, the antipinch reset operation must be carried out EVERY TIME the power supply is turned off.

FRANÇAIS

CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

- A) **ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Placer le mécanisme aux points A-B-C-D indiqués, sans serrer complètement les fixations.
- B) Disposer la vitre dans les supports d'élévation P1 et P2.
- C) Insérer le connecteur câblage porte dans la centrale du lève-vitre en habilitant tension avec la clé.
- D) Actionner le touche d'enlèvement vitre (en la faisant monter) et appuyer pour 3 seconds; après relâcher le touche, dans cette façon la vitre descendra en automatique jusqu' à la fin et effectuant deux cycles complétant l'apprentissage automatique.
- E) Après avoir remarqué l'optimal fonctionnement, dénué d'arrêts, (pas d'interventions anti-pincement) fermer les vis en bloquant le mécanisme.
- F) **ATTENTION:**
Pour la fonction anti-pincement, se recommande de bien nettoyer le vitre autour de la zone de contact avec le joint et vérifier qu'il ne soit pas déformé de manière que le vitre puisse monter sans s'arrêter.
- G) Contrairement au lève-vitre d'origine, l'opération de réinitialisation antipinch doit être effectuée CHAQUE FOIS que l'alimentation électrique est coupée.

DEUTSCH

DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

- A) **ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Fensterheber an den Stellen A-B-C-D anordnen, wie in der Abbildung angegeben. Schrauben noch nicht komplett festziehen.
- B) Scheibe in die Halterungen P1 und P1 setzen.
- C) Den Verdrahtungsstecker der Tür in die Steuerzentrale des Fensterhebers stecken und den Strom mit dem Zündschlüssel einschalten.
- D) Scheibe mit dem Taster nach oben fahren und den Taster ca. 3 Sekunden lang gedrückt halten; dann loslassen. Die Scheibe fährt automatisch nach unten, führt 2 komplette Zyklen durch und speichert den Vorgang.
- E) Wenn das System optimal funktioniert und an keiner Stelle klemmt, die Schrauben anziehen und den Fensterheber arretieren.
- F) **ACHTUNG:**
Im Zusammenhang mit der Einklemmschutz-Funktion ist FOLGENDES zu BEACHTEN:
- Scheibe im Bereich der Dichtung sorgfältig reinigen.
- Prüfen, dass das Dichtungsprofil nicht verformt ist.
- Prüfen, dass die Scheibe einwandfrei gleitet und an keiner Stelle klemmt.
- G) Im Gegensatz zum ursprünglichen Fensterheber muss der Antipinch-Reset-Vorgang jedes Mal ausgeführt werden, wenn die Stromversorgung ausgeschaltet wird.

ESPAÑOL

ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

- A) **ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Posicionar los elevallunas en los puntos A-B-C-D como indicado en la figura, sin ajustar totalmente las fijaciones.
- B) Insertar el vidrio en los soportes de elevación P1 y P2.
- C) Insertar el conector de cableado de la puerta en la central del elevallunas habilitando la tensión con la llave de encendido.
- D) Accionar la tecla de levantamiento del vidrio llevándolo al tope manteniéndolo presionado por 3 segundos; sucesivamente soltar la tecla; de esta manera el vidrio desciende automáticamente, efectuando dos ciclos completos y completando el procedimiento de aprendizaje automático.
- E) Después de haber verificado el perfecto funcionamiento, ajustar los tornillos bloqueando el elevallunas.
- F) **ATENCIÓN:**
Dada la función de anti-pinzamiento SE RECOMIENDA que sean observadas las siguientes medidas de precaución:
- limpiar bien el vidrio a lo largo de la zona de encastre con la junta.
- verificar que la misma no esté deformada.
- verificar que el vidrio pueda deslizarse correctamente.
- G) A diferencia del elevallunas original, la operación de reinicio del antipinzamiento debe realizarse CADA VEZ que se apague la fuente de alimentación.

PORTUGUÊS

ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

- A) **ATENÇÃO: NÃO ACIONAR A MÁQUINA DE VIDRO ANTES QUE A MESMA ESTEJA TOTALMENTE E CORRETAMENTE INSTALADA NO PAINEL DA PORTA.** Colocar a máquina de vidro nos pontos A-B-C-D como indicado na figura, sem apertar totalmente os elementos de fixação.
- B) Inserir o vidro nos arrastes de elevação P1 e P2.
- C) Inserir o conector do cabo da porta na central da máquina de vidro habilitando a tensão com a chave de acionamento.
- D) Acionar o botão de subida levando o vidro até o batente mantendo-o pressionado por aproximadamente 3 seg.; em seguida, soltar o botão; deste modo, o vidro descerá em automático efetuando 2 ciclos completos e finalizando o procedimento de programação.
- E) Quando for determinado o funcionamento ideal, sem raspamento, apertar os parafusos fixando a máquina de vidro.
- F) **ATENÇÃO:**
Devido à função de antipinch, RECOMENDA-SE que sejam observadas as seguintes precauções:
- limpar bem o vidro ao longo da área de encaixe com a guarnição.
- certificar-se que o perfil da guarnição não esteja deformado.
- certificar-se que não haja raspamento durante o deslizamento do vidro.

- G) Ao contrário do levantador de janela original, a operação de redefinição do antipinch deve ser realizada TODAS AS VEZES que a fonte de alimentação for desligada.

NEDERLANDS

DEZE AANWIJZINGEN GELDEN VOOR ZOWEL DE LINKER- ALS DE RECHTERKANT.

- A) **LET OP: SCHAKEL DE RAAMHEFFER NIET IN VOORDAT HET DEURPANEEL VOLLEDIG EN CORRECT GEMONTEERD IS.** Breng de raamheffer op de punten A-B-C-D aan, zoals in de afbeelding wordt getoond, zonder de schroeven helemaal aan te draaien.
- B) Doe de ruit in de hefsteunen P1 en P2.
- C) Steek de connector van de deurbedrading in de regelenheid van de raamheffer en schakel de stroom in met de contactsleutel.
- D) Druk u op de knop om het raam te sluiten en laat hem helemaal dichtgaan. Houd de knop ongeveer 3 seconden ingedrukt; laat de knop vervolgens los. Op die manier gaat het raam automatisch open, verricht 2 complete cycli en voltooit op die manier de zelfleerprocedure.
- E) Na de optimale werking, zonder dat het raam klemt, te hebben gecontroleerd draait u de schroeven aan waardoor de raamheffer vast komt te zitten.
- F) **LET OP:**
Gezien de beknellingsbeveiliging WORDT AANGERADEN de volgende voorzorgsmaatregelen te treffen:
- maak de ruit goed schoon langs het gebied waar hij in de afdichting valt.
- controleer of het dichtingsprofiel niet vervormd is
- controleer of het raam probleemloos schuift en niet ergens klemt.
- G) In tegenstelling tot de originele raamheffer, moet de terugstelbewerking tegen beknelling ELKE KEER worden uitgevoerd als de stroomtoevoer is uitgeschakeld.

Ελληνικά

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.

- A) **ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΓΡΥΛΟ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΛΗΡΩΣ ΚΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ.** Τοποθετήστε το γρύλο στα

σημεία A-B-C-D όπως φαίνεται στην εικόνα, χωρίς να σφίξετε εντελώς τους συνδέσμους.

B) Τοποθετήστε το τζάμι στις γλίστρες ανύψωσης P1 και P2.

C) Τοποθετήστε το συνδετήρα καλωδίωσης της πόρτας στην πλακέτα του γρύλου δίνοντας τάση με το κλειδί εκκίνησης.

D) Πατήστε το διακόπτη ανύψωσης μέχρι να φτάσει το τζάμι στο τέρμα και κρατήστε το πατημένο για 3 δευτερόλεπτα περίπου. Μετά αφήστε το διακόπτη. Με αυτόν τον τρόπο το παράθυρο θα κατέβει αυτόματα εκτελώντας 2 πλήρεις κύκλους και έτσι θα έχει ολοκληρωθεί η διαδικασία εκμάθησης αυτοματισμού.

E) Αφού διαπιστώσετε ότι λειτουργεί άριστα χωρίς εμπλοκές, σφίξτε τις βίδες και στερεώστε το γρύλο.

F) ΠΡΟΣΟΧΗ:

Λόγω της λειτουργίας antipinch, ΣΥΝΙΣΤΟΥΜΕ να τηρούνται οι ακόλουθες προφυλάξεις:

- να καθαρίσετε πολύ καλά το τζάμι σε όλη την επιφάνεια που έρχεται σε επαφή με την τσιμούχα.

- να βεβαιωθείτε ότι η τσιμούχα δεν είναι κάπου τσακισμένη.

- να βεβαιωθείτε ότι το παράθυρο κινείται χωρίς εμπλοκές.

G) Σε αντίθεση με τον αρχικό ανυψωτήρα παραθύρων, η λειτουργία επαναφοράς αντιπίστας πρέπει να εκτελείται ΚΑΘΕ ΧΡΟΝΙΑ η παροχή ρεύματος είναι απενεργοποιημένη.

ITALIANO

LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.

A) **ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Alloggiare l'alzacristallo nei punti A-B-C-D come indicato in figura senza serrare del tutto i fissaggi.

B) Inserire il vetro nei pattini di sollevamento P1 e P2.

C) Inserire il connettore del cablaggio porta nella centralina dell'alzacristallo abilitando tensione con chiave d'accensione.

D) Azionare il tasto di salita portando il vetro a tamponamento mantenendolo premuto per circa 3 sec; successivamente rilasciare il tasto, in questo modo il vetro scende in automatico eseguendo 2 cicli completi completando la procedura di autoapprendimento.

E) Rilevato il funzionamento ottimale privo di impuntamenti, serrare le viti bloccando l'alzacristallo.

F) ATTENZIONE:

Data la funzione di antipinch, SI RACCOMANDA che vengano osservate le seguenti precauzioni:

- pulire bene il vetro lungo la zona di incastro con la guarnizione.

- verificare che il profilo della guarnizione non sia deformato.

- verificare che lo scorrimento del vetro sia privo di impuntamenti.

G) Diversamente dall'alzavetro originale, l'operazione di ripristino antipinch dovrà essere svolta OGNI VOLTA che si toglie l'alimentazione.